

Liste von Fachbegriffen mit deutsch-englischer und englisch-deutscher Übersetzung

mit freundlicher Genehmigung von Ulrike Zachl

Quellen:

Zachl, Ulrike (2002): Deutsch-italienisches Glossar zur Fernerkundung mit englischen Äquivalenten (Diplomarbeit). Innsbruck
(Download unter: <http://www.ulrikezachl.at/remote-sensing-glossary/zachl.pdf>)

<http://www.ulrikezachl.at/remote-sensing-glossary/>

Index German-English

abbildendes Spektrometer ↔ imaging spectrometer
Absorption ↔ absorption
Absorptionsband ↔ absorption band
Absorptionsbande (Variante) ↔ absorption band
Absorptionsgrad ↔ absorptivity
Absorptionsvermögen (Synonym) ↔ absorptivity
Abtaster (Synonym) ↔ scanner
Abtastfrequenz (Synonym) ↔ scan rate
additive Farbmischung ↔ additive colo(u)r process/synthesis
aktives Aufnahmeverfahren ↔ active (sensing) system
aktives Fernerkundungsverfahren (Langform) ↔ active (sensing) system
aktives System (Synonym) ↔ active (sensing) system
aktives Verfahren (Kurzform) ↔ active (sensing) system
Albedo ↔ albedo
analoge Bilddaten (Synonym) ↔ analog image
analoge Bildtransformation (Synonym) ↔ analog image processing
analoge Bildverarbeitung ↔ analog image processing
analoges Bild ↔ analog image
Antenne ↔ antenna
Apertur ↔ aperture
atmosphärische Streuung ↔ atmospheric scattering
atmosphärisches Fenster ↔ atmospheric window
Auflösung ↔ resolution
Auflösungsvermögen (Synonym) ↔ resolution
Aufnahme ↔ data acquisition
Auswertung (Synonym) ↔ image interpretation
automatische Auswertung (Synonym) ↔ computer processing
automatische Bildauswertung (Langform) ↔ computer processing
Band ↔ band
Bande (Synonym) ↔ band
Beobachtungswinkel ↔ observation angle
Bestrahlungsstärke ↔ irradiance
Bestrahlungswinkel ↔ illumination angle
Bild ↔ image (data)
Bilddaten (Synonym) ↔ image (data)
Bildelement (Synonym) ↔ pixel (picture element)
bildgebendes Spektrometer (Synonym) ↔ imaging spectrometer

Bildinterpretation ↔ image interpretation
Bildmaßstab ↔ image scale
Bildmatrix ↔ image matrix
Bildpunkt (Synonym) ↔ pixel (picture element)
Bildüberlagerung (Synonym) ↔ layover
Bildverarbeitung ↔ image processing
Bildverkürzung (Langform) ↔ foreshortening
Bodenentfernung (Synonym) ↔ ground range
Bodenmessungen (Synonym) ↔ in situ measurements/sensing
Bodenstation ↔ ground station
Buntton (Synonym) ↔ hue
CCD-Kamera ↔ CCD camera
computergestützte Auswertung (Synonym) ↔ computer-assisted processing
Daten-Aufnahme (Langform) ↔ data acquisition
Depressionswinkel ↔ depression angle
Detektor ↔ detector
Detektor der Fernerkundung (Langform) ↔ detector
diffuse Himmelsstrahlung (Variante) ↔ skylight radiation
diffuse Reflexion ↔ diffuse reflection
diffuse Sonnenstrahlung (Synonym) ↔ skylight radiation
digitale Bilddaten (Synonym) ↔ digital image
digitale Bildtransformation (Synonym) ↔ digital image processing
digitale Bildverarbeitung ↔ digital image processing
digitales Bild ↔ digital image
Eichung (Synonym) ↔ calibration
Eindringtiefe ↔ depth of penetration
elektromagnetische Strahlung ↔ electromagnetic radiation (EMR)
elektromagnetisches Spektrum ↔ electromagnetic spectrum
Emission ↔ emission
Emissionsgrad ↔ emissivity
Emissionsvermögen (Synonym) ↔ emissivity
Empfangsstation (Synonym) ↔ ground station
Empfindlichkeit ↔ sensitivity
Falschfarbenfilm (Synonym) ↔ color infrared film
Farbe ↔ color
Farbfilm ↔ color film
Farbhelligkeit (Langform) ↔ brightness
Farbinfrarotfilm ↔ color infrared film
Farbton ↔ hue
Feldbeobachtungen (Synonym) ↔ field study
Feldmessungen (Synonym) ↔ in situ measurements/sensing
Fernerkundung ↔ remote sensing
Fernerkundungs-Sensor (Langform) ↔ sensor
fernes Infrarot ↔ far infrared
Film ↔ film
Filter ↔ filter
Flugbahn ↔ flight track
Flughöhe ↔ flight altitude
Flugweg über Grund ↔ ground track
Flugzeug-Seitensicht radar ↔ side-looking airborne radar
Foreshortening ↔ foreshortening
FOV (Abkürzung) ↔ field of view (FOV)
Frequenzband (Synonym) ↔ band
Geländebeobachtungen ↔ field study
geometrische Auflösung ↔ spatial resolution

geometrische Bildtransformation ↔ geometric transformation
geometrische Transformation (Kurzform) ↔ geometric transformation
geometrisches Auflösungsvermögen (Langform) ↔ spatial resolution
geostationäre Umlaufbahn ↔ geostationary orbit
geosynchrone Umlaufbahn (Synonym) ↔ geostationary orbit
Gesichtsfeld ↔ field of view (FOV)
Globalstrahlung ↔ solar and sky radiations
Gradation ↔ gradation
Ground-Range (Synonym) ↔ ground range
Helligkeit ↔ brightness
Himmelslicht (Synonym) ↔ skylight radiation
Himmelsstrahlung ↔ skylight radiation
horizontale Entfernung (Variante) ↔ ground range
Horizontalentfernung ↔ ground range
IFOV (Abkürzung) ↔ instantaneous field of view (IFOV)
Infrarot ↔ infrared
Infrarotfarbfilm (Variante) ↔ color infrared film
Infrarotfilm ↔ infrared film
In-situ-Messungen ↔ in situ measurements/sensing
interaktives Verfahren (Synonym) ↔ computer-assisted processing
Kalibrierung ↔ calibration
Kamera ↔ camera
Kammer (Synonym) ↔ camera
Kanal ↔ channel
kurzwelliges Infrarot ↔ short wave infrared
Lambertsche Fläche ↔ lambertian surface
Laser Radar (Synonym) ↔ lidar
Laserscanner ↔ laser scanner
Layover ↔ layover
Lidar ↔ lidar
Luftbildkamera (Synonym) ↔ aerial frame camera
Luftlicht ↔ atmospheric haze
mehrlinsige Kamera (Synonym) ↔ multispectral camera
Meßkamera ↔ metric camera
Messkanal (Langform) ↔ channel
Mikrowellen ↔ microwaves
Mikrowellen-Bänder (Synonym) ↔ radar frequency bands
Mikrowellenradiometer ↔ microwave radiometer
Mikrowellen-Scatterometer ↔ scatterometer
MIR (Abkürzung) ↔ mid-infrared
mittleres Infrarot ↔ mid-infrared
momentanes Blickfeld (Synonym) ↔ instantaneous field of view (IFOV)
momentanes Gesichtsfeld ↔ instantaneous field of view (IFOV)
Multispektralaufnahme ↔ multispectral data acquisition
Multispektralkamera ↔ multispectral camera
Multispektralscanner ↔ multispectral scanner
Multitemporalaufnahme (Variante) ↔ multitemporal data acquisition
multitemporale Aufnahme ↔ multitemporal data acquisition
nahes Infrarot ↔ near infrared
NIR (Abkürzung) ↔ near infrared
Oberflächenrauheit (Variante) ↔ surface roughness
Oberflächenrauigkeit ↔ surface roughness
Oberflächenstreuung ↔ surface scattering
optisch-elektronischer Scanner (Variante) ↔ optoelectronic scanner
optischer Filter (Langform) ↔ filter

optisch-mechanischer Scanner ↔ opto-mechanical scanner
optoelektronischer Scanner ↔ optoelectronic scanner
optomechanischer Scanner (Synonym) ↔ opto-mechanical scanner
Panoramaverzerrung ↔ panoramic distortion
passives Aufnahmesystem (Synonym) ↔ passive (sensing) system
passives Aufnahmeverfahren ↔ passive (sensing) system
passives System (Kurzform) ↔ passive (sensing) system
passives Verfahren (Kurzform) ↔ passive (sensing) system
passives Verfahren der Fernerkundung (Synonym) ↔ passive (sensing) system
Photogrammetrie ↔ photogrammetry
photogrammetrische Auswertung ↔ photogrammetric analysis
photographische Kamera (Langform) ↔ camera
Pixel ↔ pixel (picture element)
Plattform ↔ platform
polare Umlaufbahn ↔ polar orbit
Polarisation ↔ polarization
Pushbroom-Scanner (Synonym) ↔ optoelectronic scanner
Quick Look (Variante) ↔ quick look (image)
Quicklook ↔ quick look (image)
Radar ↔ radar
Radar mit synthetischer Apertur ↔ Synthetic Aperture Radar
Radar-Altimeter ↔ radar altimeter
Radarecho ↔ radar echo
Radar-Frequenzbänder ↔ radar frequency bands
Radarinterferometrie (Synonym) ↔ SAR interferometry
Radarschatten ↔ radar shadow
Radarsystem mit synthetischer Apertur (Langform) ↔ Synthetic Aperture Radar
Radiometer ↔ radiometer
radiometrische Auflösung ↔ radiometric resolution/resolving power
radiometrische Bildtransformation ↔ radiometric transformation
radiometrische Transformation (Kurzform) ↔ radiometric transformation
radiometrisches Auflösungsvermögen (Langform) ↔ radiometric resolution/resolving power
räumliche Auflösung (Synonym) ↔ spatial resolution
räumliches Auflösungsvermögen (Langform) ↔ spatial resolution
reale Antenne ↔ real antenna
reale Apertur ↔ real aperture
rechnergestützte Auswertung ↔ computer-assisted processing
rechnergestützte Bildinterpretation (Synonym) ↔ computer-assisted processing
rechnerische Auswertung ↔ computer processing
rechnerische Bildinterpretation (Synonym) ↔ computer processing
Reflexion ↔ reflection
Reflexionsgrad ↔ reflectance factor
Reflexionsvermögen (Synonym) ↔ reflectance factor
Reihenbildkamera (Synonym) ↔ aerial frame camera
Reihenmeßkamera ↔ aerial frame camera
Repetitionsrate (Synonym) ↔ temporal resolution
Röhrenkamera ↔ vidicon camera
Rückstreuecho (Synonym) ↔ radar echo
Rückstreuung ↔ backscattering
SAR (Abkürzung) ↔ Synthetic Aperture Radar
SAR-Interferometrie ↔ SAR interferometry
Sättigung ↔ saturation
Scanfrequenz ↔ scan rate
Scanner ↔ scanner
Scatterometer (Kurzform) ↔ scatterometer

scheinbare Temperatur (Synonym) ↔ brightness temperature
Schrägentfernung ↔ slant range
Schrägsichtdistanz (Variante) ↔ slant range
Schrägsichtentfernung (Synonym) ↔ slant range
Schwadbreite ↔ swath width
Schwarzweißfilm ↔ black and white film
Schwarzweiß-Infrarotfilm (Langform) ↔ infrared film
Seitensichtradar ↔ side-looking radar
Sensor ↔ sensor
Sensor der Fernerkundung (Langform) ↔ sensor
sichtbares Licht ↔ visible light
Signal ↔ signal
slant range (Variante) ↔ slant range
Slant-Range (Synonym) ↔ slant range
SLAR (Abkürzung) ↔ side-looking airborne radar
SLR (Abkürzung) ↔ side-looking radar
sonnensynchrone Umlaufbahn ↔ sun-synchronous orbit
Speckle ↔ speckle
Spektralbereich ↔ spectral band
spektrale Auflösung ↔ spectral resolution/resolving power
spektrale Signatur ↔ spectral signature
spektraler Absorptionsgrad ↔ spectral absorptivity
spektraler Emissionsgrad ↔ spectral emissivity
spektraler Reflexionsgrad ↔ spectral reflectance
spektraler Transmissionsgrad ↔ spectral transmittance
spektrales Absorptionsvermögen (Synonym) ↔ spectral absorptivity
spektrales Auflösungsvermögen (Langform) ↔ spectral resolution/resolving power
spektrales Emissionsvermögen (Synonym) ↔ spectral emissivity
spektrales Reflexionsvermögen (Synonym) ↔ spectral reflectance
spektrales Transmissionsvermögen (Synonym) ↔ spectral transmittance
Spektralkanal (Langform) ↔ channel
Spektralradiometer ↔ spectral radiometer
Spektralsignatur (Variante) ↔ spectral signature
Spektrometer ↔ spectrometer
Spektroradiometer (Synonym) ↔ spectral radiometer
spezifische Ausstrahlung ↔ radiant exitance
spiegelnde Reflexion ↔ specular reflection
Strahldichte ↔ radiance
Strahlstärke ↔ radiant intensity
Strahlungsenergie (Synonym) ↔ radiant energy
Strahlungsfluß (Synonym) ↔ radiant power
Strahlungsintensität (Synonym) ↔ radiant intensity
Strahlungsleistung ↔ radiant power
Strahlungsmenge ↔ radiant energy
Strahlungstemperatur ↔ brightness temperature
Streifenbreite (Synonym) ↔ swath width
Streuung ↔ scattering
subtraktive Farbmischung ↔ subtractive color process/synthesis
SWIR (Abkürzung) ↔ short wave infrared
synthetische Antenne ↔ synthetic antenna
synthetische Apertur ↔ synthetic aperture
Szene ↔ scene
Textur ↔ texture
thermales Infrarot (Variante) ↔ thermal infrared
Thermal-Infrarot (Synonym) ↔ thermal infrared

Thermalscanner ↔ infrared scanner
Thermalstrahlung (Synonym) ↔ thermal radiation
thermisches Infrarot ↔ thermal infrared
Transmission ↔ transmission
Transmissionsgrad ↔ transmission factor
Überkippen (Synonym) ↔ layover
Überlagerung (Synonym) ↔ layover
Ultraviolett ↔ ultraviolet (radiation)
Umklappung (Synonym) ↔ layover
Umlaufbahn ↔ orbit
UV (Abkürzung) ↔ ultraviolet (radiation)
Verkürzung (Synonym) ↔ foreshortening
Videokamera ↔ video camera
Vidikonkamera (Synonym) ↔ vidicon camera
VIS (Abkürzung) ↔ visible light
visuelle Bildinterpretation ↔ visual image interpretation
Volumenstreuung ↔ volume scattering
Volumsstreuung (Variante) ↔ volume scattering
Wärmestrahlung ↔ thermal radiation
Wiederholungsrate (Synonym) ↔ temporal resolution
Zeilenscanner ↔ line scanner
zeitliche Auflösung ↔ temporal resolution

Index Englisch - Deutsch

absorptance (Synonym) ↔ Absorptionsgrad
absorption ↔ Absorption
absorption band ↔ Absorptionsband
absorption factor (Synonym) ↔ Absorptionsgrad
absorptivity ↔ Absorptionsgrad
active (sensing) system ↔ aktives Aufnahmeverfahren
additive colo(u)r process/synthesis ↔ additive Farbmischung
aerial frame camera ↔ Reihenmeßkamera
albedo ↔ Albedo
analog image ↔ analoges Bild
analog image processing ↔ analoge Bildverarbeitung
angle of depression (Synonym) ↔ Depressionswinkel
antenna ↔ Antenne
aperture ↔ Apertur
apparent temperature (Synonym) ↔ Strahlungstemperatur
atmospheric haze ↔ Luftlicht
atmospheric scattering ↔ atmosphärische Streuung
atmospheric window ↔ atmosphärisches Fenster
backscattering ↔ Rückstreuung
band ↔ Band
black and white film ↔ Schwarzweißfilm
brightness ↔ Helligkeit
brightness temperature ↔ Strahlungstemperatur
brilliance (Synonym) ↔ Helligkeit
calibration ↔ Kalibrierung
camera ↔ Kamera
CCD camera ↔ CCD-Kamera
channel ↔ Kanal

color ↔ Farbe
color film ↔ Farbfilm
color infrared film ↔ Farbinfrarotfilm
computer processing ↔ rechnerische Auswertung
computer-assisted processing ↔ rechnergestützte Auswertung
data acquisition ↔ Aufnahme
data collection/capture (Synonym) ↔ Aufnahme
depression angle ↔ Depressionswinkel
depth of penetration ↔ Eindringtiefe
detector ↔ Detektor
diffuse reflection ↔ diffuse Reflexion
diffuse solar/sky radiation (Synonym) ↔ Himmelsstrahlung
digital image ↔ digitales Bild
digital image processing ↔ digitale Bildverarbeitung
electromagnetic radiation (EMR) ↔ elektromagnetische Strahlung
electromagnetic spectrum ↔ elektromagnetisches Spektrum
emission ↔ Emission
emissivity ↔ Emissionsgrad
far infrared ↔ fernes Infrarot
field of view (FOV) ↔ Gesichtsfeld
field study ↔ Geländebeobachtungen
film ↔ Film
filter ↔ Filter
flight altitude ↔ Flughöhe
flight line (Synonym) ↔ Flugweg über Grund
flight path (Synonym) ↔ Flugbahn
flight track ↔ Flugbahn
foreshortening ↔ Foreshortening
geometric transformation ↔ geometrische Bildtransformation
geostationary orbit ↔ geostationäre Umlaufbahn
global solar radiation (Synonym) ↔ Globalstrahlung
gradation ↔ Gradation
ground range ↔ Horizontale Entfernung
ground station ↔ Bodenstation
ground track ↔ Flugweg über Grund
hue ↔ Farbton
illumination angle ↔ Bestrahlungswinkel
image (data) ↔ Bild
image interpretation ↔ Bildinterpretation
image matrix ↔ Bildmatrix
image processing ↔ Bildverarbeitung
image scale ↔ Bildmaßstab
imaging spectrometer ↔ abbildendes Spektrometer
in situ measurements/sensing ↔ In-situ-Messungen
infrared ↔ Infrarot
infrared film ↔ Infrarotfilm
infrared scanner ↔ Thermalscanner
instantaneous field of view (IFOV) ↔ momentanes Gesichtsfeld
interactive image processing (Synonym) ↔ rechnergestützte Auswertung
irradiance ↔ Bestrahlungsstärke
lambertian surface ↔ Lambertsche Fläche
laser scanner ↔ Laserscanner
layover ↔ Layover
lidar ↔ Lidar
line scanner ↔ Zeilenscanner

metric camera ↔ Meßkamera
microwave radiometer ↔ Mikrowellenradiometer
microwaves ↔ Mikrowellen
mid-infrared ↔ mittleres Infrarot
multiband camera (Synonym) ↔ Multispektralkamera
multispectral camera ↔ Multispektralkamera
multispectral data acquisition ↔ Multispektralaufnahme
multispectral scanner ↔ Multispektralscanner
multitemporal data acquisition ↔ multitemporale Aufnahme
near infrared ↔ nahes Infrarot
observation angle ↔ Beobachtungswinkel
optoelectronic scanner ↔ optoelektronischer Scanner
opto-mechanical scanner ↔ optisch-mechanischer Scanner
orbit ↔ Umlaufbahn
panoramic distortion ↔ Panoramaverzerrung
passive (sensing) system ↔ passives Aufnahmeverfahren
photogrammetric analysis ↔ photogrammetrische Auswertung
photogrammetry ↔ Photogrammetrie
pixel (picture element) ↔ Pixel
platform ↔ Plattform
polar orbit ↔ polare Umlaufbahn
polarization ↔ Polarisierung
pushbroom scanner (Synonym) ↔ optoelektronischer Scanner
quick look (image) ↔ Quicklook
radar ↔ Radar
radar altimeter ↔ Radar-Altimeter
radar echo ↔ Radarecho
radar frequency bands ↔ Radar-Frequenzbänder
radar interferometry (Synonym) ↔ SAR-Interferometrie
radar return (Synonym) ↔ Radarecho
radar shadow ↔ Radarschatten
radiance ↔ Strahldichte
radiant energy ↔ Strahlungsmenge
radiant exitance ↔ spezifische Ausstrahlung
radiant flux (Synonym) ↔ Strahlungsleistung
radiant intensity ↔ Strahlstärke
radiant power ↔ Strahlungsleistung
radiant temperature (Synonym) ↔ Strahlungstemperatur
radiometer ↔ Radiometer
radiometric resolution/resolving power ↔ radiometrische Auflösung
radiometric transformation ↔ radiometrische Bildtransformation
real antenna ↔ reale Antenne
real aperture ↔ reale Apertur
reflectance factor ↔ Reflexionsgrad
reflection ↔ Reflexion
reflectivity (Synonym) ↔ Reflexionsgrad
remote sensing ↔ Fernerkundung
repeat cycle (Synonym) ↔ zeitliche Auflösung
resolution ↔ Auflösung
resolving power (Synonym) ↔ Auflösung
roughness (Kurzform) ↔ Oberflächenrauigkeit
SAR (Abkürzung) ↔ Radar mit synthetischer Apertur
SAR interferometry ↔ SAR-Interferometrie
saturation ↔ Sättigung
scan rate ↔ Scanfrequenz

scanner ↔ Scanner
scattering ↔ Streuung
scatterometer ↔ Mikrowellen-Scatterometer
scene ↔ Szene
sensitivity ↔ Empfindlichkeit
sensor ↔ Sensor
short wave infrared ↔ kurzwelliges Infrarot
side-looking airborne radar ↔ Flugzeug-Seitensicht radar
side-looking radar ↔ Seitensicht radar
signal ↔ Signal
skylight radiation ↔ Himmelsstrahlung
slant range ↔ Schrägentfernung
SLAR (Abkürzung) ↔ Flugzeug-Seitensicht radar
SLR (Abkürzung) ↔ Seitensicht radar
solar and sky radiations ↔ Globalstrahlung
spatial resolution ↔ geometrische Auflösung
speckle ↔ Speckle
spectral absorption factor (Synonym) ↔ spektraler Absorptionsgrad
spectral absorptivity ↔ spektraler Absorptionsgrad
spectral band ↔ Spektralbereich
spectral emissivity ↔ spektraler Emissionsgrad
spectral radiometer ↔ Spektralradiometer
spectral reflectance ↔ spektraler Reflexionsgrad
spectral reflection factor (Synonym) ↔ spektraler Reflexionsgrad
spectral region (Synonym) ↔ Spektralbereich
spectral resolution/resolving power ↔ spektrale Auflösung
spectral signature ↔ spektrale Signatur
spectral transmission factor (Synonym) ↔ spektraler Transmissionsgrad
spectral transmittance ↔ spektraler Transmissionsgrad
spectrometer ↔ Spektrometer
spectroradiometer (Synonym) ↔ Spektralradiometer
specular reflection ↔ spiegelnde Reflexion
subtractive colo(u)r process/synthesis ↔ subtraktive Farbmischung
sun-synchronous orbit ↔ sonnensynchrone Umlaufbahn
surface roughness ↔ Oberflächenrauigkeit
surface scattering ↔ Oberflächenstreuung
swath width ↔ Schwadbreite
synthetic antenna ↔ synthetische Antenne
synthetic aperture ↔ synthetische Apertur
Synthetic Aperture Radar ↔ Radar mit synthetischer Apertur
temporal resolution ↔ zeitliche Auflösung
texture ↔ Textur
thermal infrared ↔ thermisches Infrarot
thermal radiation ↔ Wärmestrahlung
transmission ↔ Transmission
transmission factor ↔ Transmissionsgrad
transmittance (Synonym) ↔ Transmissionsgrad
ultraviolet (radiation) ↔ Ultraviolett
video camera ↔ Videokamera
vidicon camera ↔ Röhrenkamera
visible light ↔ sichtbares Licht
visible radiation (Synonym) ↔ sichtbares Licht
visual image interpretation ↔ visuelle Bildinterpretation
volume scattering ↔ Volumenstreuung
whiskbroom scanner (Synonym) ↔ optisch-mechanischer Scanner

